ΠΑΝΤΙΣΡΑ
αντικαπιταλιστικη • ενημερωση



Να αθωωθούν οι αγωνιστές Σέζαρ Αρακάκι και Ντανιέλ Ρουίθ στην Αργεντινή

Στις 7 Νοεμβρίου 2021, το Πρώτο Ομοσπονδιακό Ποινικό Δικαστήριο της πόλης του Μπουένος Άιρες καταδίκασε τον César Arakaki, μέλος του Partido Obrero, και τον Daniel Ruiz, μέλος του PSTU, σε φυλάκιση τριών ετών και έξι μηνών και τριών ετών αντίστοιχα για συμμετοχή στη διαμαρτυρία που πραγματοποιήθηκε στις 18 Δεκεμβρίου, 2017 μαζί με ένα πλήθος τριακοσίων χιλιάδων ανθρώπων που βγήκαν στους δρόμους κοντά στο Εθνικό Κογκρέσο. Η κυβέρνηση Μάκρι είχε ψηφίσει νόμο που τροποποιούσε τον τύπο με τον οποίο υπολογίζονταν οι συντάξεις, κλέβοντας εκατό δισεκατομμύρια πέσος από τα συνταξιοδοτικά ταμεία, τα οποία εκείνη την εποχή ισοδυναμούσαν με 5,3 δισεκατομμύρια δολάρια. Και οι δύο καταδικάστηκαν με τις κατηγορίες της βιαιοπραγίας, του δημόσιου εκφοβισμού και της διακεκριμένης επίθεσης εναντίον δημόσιας αρχής που διαπράχθηκε από περισσότερα από δύο άτομα. Η κατηγορία του δημόσιου εκφοβισμού είναι ένα παράδειγμα ποινικής κατηγορίας που χρησιμοποιείται συχνά από τις κυβερνήσεις κατά των λαϊκών διαδηλώσεων, με στόχο τον περιορισμό του δικαιώματος του λαού να διαμαρτύρεται και να αυξήσει τις ποινές που επιβάλλονται στους καταδικασθέντες.

Εκείνη την ημέρα, η κυβέρνηση χρησιμοποίησε την αστυνομική καταστολή για να προσπαθήσει να αφαιρέσει το δικαίωμα του λαού να διαμαρτύρεται. Αρχικά, στις 14/12, κατά τη διάρκεια της πρώτης συνεδρίασης που συζητήθηκε ο νόμος, κατέστειλαν έντονα

τους διαδηλωτές. Στη συνέχεια, στις 18 του μηνός, όταν οι επιθέσεις της αστυνομίας μετέτρεψαν μια ειρηνική διαμαρτυρία σε μαζική αντίσταση ενάντια στην προσπάθεια απαγόρευσης της διαδήλωσης να παραμείνει στην Πλατεία των Δύο Κογκρέσων.

Μόλις ψηφίστηκε ο νόμος στο Κογκρέσο (με τις ψήφους της δεξιάς και των περονιστών), η κυβέρνηση του Μαουρίσιο Μάκρι διεξήγαγε επιχειρήσεις μέσω μεγάλων μέσων ενημέρωσης, στα οποία στοχοποιήθηκαν οι αγωνιστές που συμμετείχαν στη διαμαρτυρία. Οι κατηγορίες επικεντρώθηκαν σε δύο αριστερούς μαχητές (από το Partido Obrero και το PSTU), κατηγορώντας τους για τους σοβαρούς τραυματισμούς που υπέστη ένας αστυνομικός, ο οποίος χτυπήθηκε με μια πέτρα στο κεφάλι.

Κατά τη διάρκεια της δίκης, πολλά βίντεο έδειξαν ότι ο César Arakaki ήταν εντελώς αθώος για οποιαδήποτε ενέργεια που θα μπορούσε να οδηγήσει στον τραυματισμό του αστυνομικού και ότι, επιπλέον, τόσο ο δικαστής όσο και το γραφείο του περιφερειακού εισαγγελέα είχαν πρόσβαση από την πρώτη στιγμή αυτών των βίντεο που αποδεικνύουν την αθωότητα του Arakaki. Αυτός ο μικρός θρίαμβος της υπεράσπισης ώθησε τον τραυματία αστυνομικό να παραιτηθεί από ενάγων, γεγονός που άφησε την κατηγορία του Arakaki εξ ολοκλήρου στα χέρια του εισαγγελέα.

Αργότερα, η δίκη πέρασε από μια δημόσια προφορική ακρόαση σε μια διάσκεψη zoom και στη συνέχεια μετατράπηκε σε υβριδική: οι μάρτυρες κατέθεσαν αυτοπροσώπως στο δικαστήριο, ενώ οι άλλοι διάδικοι παρέμειναν στη διάσκεψη zoom. Οι αλλαγές αυτές επηρέασαν το δικαίωμα υπεράσπισης, καθώς και τον δημόσιο χαρακτήρα και την επίγνωση της διαδικασίας.



Τόσο ο César Arakaki όσο και ο Daniel Ruiz φυλακίστηκαν κατά τη διάρκεια της έρευνας που οδήγησε στη δίκη και στη συνέχεια αφέθηκαν ελεύθεροι. Οι καταγγελίες εναντίον τους έχουν σκοπό να δώσουν το παράδειγμα όσον αφορά την ποινικοποίηση των κοινωνικών κινημάτων και ιδιαίτερα τη συμμετοχή πολιτικών αγωνιστών σε αυτά.
Χιλιάδες αγωνιστές ανθρωπίνων δικαιωμάτων και μέλη πολιτικών και κοινωνικών οργανώσεων έχουν ήδη ταχθεί υπέρ της απαλλαγής του César Arakaki και του Daniel Ruiz. Ανάμεσά τους είναι η Norita Cortinas και η Elia Espen, μέλη των Μητέρων της Πλάθα ντε Μάγιο. Η τελευταία ακρόαση θα γίνει στις 13 Απριλίου και σε λίγες ημέρες μετά θα ανακοινωθεί η τελική ποινή.

Για να δείξετε την υποστήριξή σας στην αθώωση του César Arakaki και του Daniel Ruiz, στείλτε τις αναφορές σας στο Ομοσπονδιακό Ποινικό Εφετείο της Cámara Federal de Casación Penal, Comodoro Py 2002, 1º Piso (C1104BEN) Ciudad Autónoma de Μπουένος Άιρες, Αργεντινή, ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στη διεύθυνση cfcasacionpenal.secgeneral@pjn.gov.ar και absoluciondearakakiyruiz@gmail.com

Δηλώνουμε υπέρ της αθώωσης των César Arakaki και Daniel Ruiz, οι οποίοι καταδικάστηκαν για συμμετοχή στην κινητοποίηση που πραγματοποιήθηκε στις

18 Δεκεμβρίου 2017, κατά της άθλιας συνταξιοδοτικής μεταρρύθμισης που ψηφίστηκε την ίδια ημέρα στο Κογκρέσο. Είναι ανησυχητικό το γεγονός ότι ο εισαγγελέας Juan García Elorrio ζητεί εκτέλεση ποινής φυλάκισης, όταν ο ενάγων στη δίκη παραιτήθηκε λόγω των ασυνεπειών στην κατηγορία, μια κατηγορία που υποστηρίζει μόνο η Κρατική Εισαγγελία.

Οι μαζικές διαδηλώσεις που πραγματοποιήθηκαν τον Δεκέμβριο του 2017, ήταν η αντίδραση σε έναν νόμο που λεηλατούσε τα συνταξιοδοτικά ταμεία. Σταμάτησαν την προσπάθεια της κυβέρνησης να εφαρμόσει μια εργασιακή μεταρρύθμιση που ήταν στην αιχμή του δόρατος εκείνη τη στιγμή τον Μαουρίσιο Μάκρι. Σήμερα, η υπεράσπιση των συντάξεων και των εργασιακών δικαιωμάτων εξακολουθεί να αποτελεί κρίσιμο μέλημα για τον λαό της Αργεντινής.

Η όλη δίκη εναντίον του Arakaki και του Rui θα πυροδοτήσει νέες κοινωνικές διαμαρτυρίες. Μια τέτοια ποινή αποτελεί ένα βήμα προς τα πίσω στις δημοκρατικές ελευθερίες στη χώρα και θα ερχόταν σε βαθιά αντίθεση με την ατιμωρησία που απολαμβάνουν συνεχώς όσοι διαπράττουν εγκλήματα κατά του λαού. Καλούμε σε υποστήριξη της απαλλαγής και στεκόμαστε στο πλευρό των διαδηλώσεων που θα πραγματοποιηθούν με το τέλος της δίκης.

Statement demanding the acquittal of César Arakaki and Daniel Ruiz

On November 7th, 2021, the First Federal Criminal Court of the City of Buenos Aires, presided by judge José Feliciano Ríos sentenced César Arakaki, a member of the Partido Obrero, and Daniel Ruiz, a member of the PSTU, to three years and six months and and three years in effective prison respectively for participating in the protest that took place on December the 18th, 2017 together with a mass of three hundred thousand people that took to the streets near the National Congress. On that occasion the Cambiemos government passed a law modifying the formula by which retirement pensions are calculated, stealing a hundred billion pesos from the pension funds, which at the time were equivalent to 5.3 billion dollars. They were both sentenced on the charges of battery, public intimidation and aggravated assault against a public authority perpetrated by more than two people.

The charge of public intimidation is an example of a criminal charge often used by governments against popular demonstrations, with the objective of curtailing the people’s right to protest and to raise the penalties assigned to those convicted.

That day, the government used police repression to try to take away the people's right to protest. First, on the 14h , during the first session that discussed the law, they repressed demonstrators fiercely. Then, on the 18th, when police attacks transformed a pacific protest into a mass resistance against the attempt to forbid the demonstration from remaining in the Square of Two Congresses.

Once the law was passed in Congress (with the votes of Cambiemos and peronism), the government of Mauricio Macri mounted operations through hegemonic media, in which policial militants that participated in the protest were demonized. Accusations centered on two left-wing militants (from Partido Obrero and PSTU), accusing them of the serious injuries received by a police officer named Escobar who was hit with a rock to the head.

During the trial, multiple videos showed that César Arakaki was completely innocent of any action that could have led to Escobar's injuries and that, in addition to that, both Judge Torres and the District Attorney's office had access from the first moment of those videos that prove César's innocence. This small triumph of the defense prompted officer Escobar to desist as a plaintiff, which left César Arakaki's accusation entirely in the prosecutor's hands.

Later on, the trial went from a public oral hearing to a zoom conference, and then turned into a hybrid: witnesses testified in person to the court and the parts remained on the zoom conference; these changes affected the defendant's right to a defense and the public character and awareness of the proceedings.

Both César Arakaki and Daniel Ruiz were imprisoned during the investigation leading up to the trial and then released. The allegations against them are meant to set an example regarding the criminalization of social movements, and particularly the participation of political militants in them.

Thousands of human rights and political, civil and social organization's leaders have already declared themselves for the absolution of César Arakaki and Daniel Ruiz.

Amongst them are Norita Cortiñas and Elia Espen, members of Madres de Plaza de Mayo. The last hearing will be on the 13th of April, and in some days afterwards, the final sentence will be announced.

To show your support for the acquittal of César Arakaki and Daniel Ruiz, send your petitions to the Federal Criminal Appeals Court at Cámara Federal de Casación Penal, Comodoro Py

2002, 1º Piso (C1104BEN) Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina, or by email to cfcasacionpenal.secgeneral@pjn.gov.ar and absoluciondearakakiyruiz@gmail.com

We declare ourselves for the acquittal of César Arakaki and Daniel Ruiz, who have been sentenced for participating in the mobilization that took place on December the 18th of 2017, against the vile pensions reform voted that same day in Congress. It is alarming that the state prosecutor Juan García Elorrio is asking for an effective prison sentence, when the plaintiff in the trial recused himself because of the inconsistencies in the accusation, an accusation that only the State Attorney's Office is supporting.

The massive protests that took place in December of 2017, were the reaction to a law that confiscated from the pension funds. They put a stop to the government's attempt to apply a labor reform, spearheaded at that moment by Mauricio Macri. Today, defending pensions and labor rights is still a crucial concern for the Argentinian people.

The whole trial against Arakaki and Ruiz is meant to condition new social protests. A sentence like this represents a step back in democratic liberties in the country and it would contrast deeply with the impunity enjoyed continuously by those who commit crimes against the people. We call to support the cause for absolution and we stand with the demonstrations that will be held with the end of the trial.

Μερικές εικόνες από το χρονικό των ημερών εκείνων στο βίντεο που ακολουθεί: